

宋哲文 編

東南亞研究所概況

凌雲超題



一九八三年七月

東南亞研究所出版叢書第利題以李加賀

提高學術研究 促進文化交流

南洋大學校長黃麓松



一九七一年十月五日於新加坡

敬告東南亞年鑑

秀出東南一俊人 亞洲學海別探津
雲泥爪印情懷舊 鉛槧心勞古紀新
種族復興邦再建 帝朝協力業同振
連年永續千秋鑑 大命承天功牖民

宋哲美所長今年素以雅南洋教育中富強

延集群材創為東南史研究所以於香港有年

美現以主編一九七六年東南史年鑑出版在

延遠承信佐膺題書此命

黎國昌



時年六月四日
東京代金山

弁言

東南亞研究所概況的刊行，在記述本所簡史，以及實際工作情況，俾世人有較深切之了解與認識。

學術獨立，思想自由；這是我們的基本信念。二十餘年來，在默默中耕耘，竭盡所能，未嘗稍懈；冀對學術文化大業有所貢獻。引起共鳴，聲應氣求；而於擴大「東南亞學」研究工作，開創一新風氣。

徐松石教授，從事遠東民族史研究，凡六十年，爲一權威史學專家。於著作中甚多獨特發見，言前人之所未言，見前人之所未見。其生平治學，勇往邁進，真有一股浩然之氣。而傳播福音，研究著述；席不暇暖，樂此不疲。主持本所歷史研究組工作，賢勞昭著，享譽國際。

王秀南教授，致力海內外教育事業，亘五十年；春風化雨，桃李滿門。不但是一位卓越教育家，而且是一位於學術著作中多有創見的教育學家。主持本所文教研究組工作，建樹良多。欣逢八十誕辰，海表文宗，老當益壯爲頌。

二位長者的仁厚愛心及治學精神，尤足以矜式後生。高山仰止，景行行止。今以本所二十餘年來的成果，向此立德、立功、立言的鴻儒致敬。

宋哲美

一九八三年六月

偉大的東南亞

中華兒女是一個偉大的民族，東南亞也是一個偉大的邦區。

東南亞包括越南、寮國、高棉、緬甸、泰國、馬來西亞、印尼、菲律賓和婆羅乃。這一個偉大地區，與中國有異常密切的關係。因此，東南亞研究，與我們中國人也是很有關係的。

(一) 種族上的關係。緬甸、越南、寮國、高棉和泰國，今日的居民，大部份屬於南蒙古利亞種，與我們中國人同一種族，這是大家都知道的。至於馬來西亞、印尼、菲律賓和北婆羅洲的土人，一律屬於馬來語族，則本來是中國東南沿海島田同胞，遷徙進去，與當地米拉尼西亞、頗利尼西亞的居民，通婚混血而形成的。所以在他們身上，中國島田同胞的血素，亦非常濃厚。我們稱之為海洋蒙古利亞種，最為適當。

根據中國歷史，自長江口以南，江蘇、浙江、福建，遠古時代的百越土人，都屬於島田部族。廣東、廣西、越南，遠古時代的南越土人，則統稱之為駱田族類。後來這些土著，也被稱為僚蛋部落（僚字應當改為僚或佬或寮字）。同時自長江口以北，古代沿海土著，則通常被稱為鳥庭族。古書所謂揚州卉服鳥夷，和冀州皮服鳥夷，以及所謂鳥人、鳥語人、鳥俗人等，取名來歷，我們亦可一想而見。

此等同胞，自周朝起，又有牟婁、邾婁、騫婁等許多小國，創立於江蘇、山東、河南、河北

等地。宋朝，羅泌作路史，謂這些婁字小國，都是禹王族的後代。又伏羲、女媧、宿沙共工，均屬風姓的東夷。成湯族隸屬於玄鳥夷。吳越族隸屬於陽鳥夷。中華高尚文化最初的奠基者，實在是這些可敬可愛的鳥族和婁族同胞。

漸漸的，婁族同胞向東北擴散，而建立挹婁，置隔婁、豆莫婁、符婁等許多婁字國家於遼寧、吉林、黑龍江，並今日俄屬東海濱省，以及北美洲阿拉斯加等地。南支鳥田族同胞，也漸漸的向東南擴散，而建立許多駱田部落和盧亭部落（中國古書亦稱盧楯部落），於廣濶無垠的南洋地帶。盧亭名字，即馬來語的 *Lautan*，含有水上人和北來人的意義。東南亞盧亭馬來人源出中國，可謂沒有疑義。（看拙著『東南亞民族的中國血緣』）。這些盧亭人，亦有漂流到美洲去，而成爲印第安人的祖先的。正如向東北去的婁族同胞，發現了美洲一樣。

上列鳥田、駱田、僚蛋、鳥庭、盧亭、鳥人、鳥夷、婁人、遼人、魯人、寮人等，全是一音的異譯。東南亞各民族含有十分濃厚的南支中華民族血質，可以不問而知。中國學人，怎可以忽略東南亞的研究呢？

（二）文化上的關係。語言乃人類文化的一個重要項目。單從語言方面觀察，已經足以證明，東南亞文化與中國文化，具有極其密切的關係。中國最原始的語言，絕對不是單音語，而是聯綴語。自從方塊字發明以後，中國語言，方才漸漸的形成單音語罷。中國遠古時代，東南和東北沿海的土著同胞，都使用着各種不同的鳥語方言。秦始皇遷徙鳥語人於浙江於替。公冶長能通鳥語。孔子即以一個姪女，賜嫁給他。當日的鳥語是怎麼樣的結構，看今日的馬來語就可以知道一個梗概。泰語與原始粵語（即儻或壯語）的相同，更不必說。下面且舉幾個，華語與東南亞語

滙通的特點：①以 ng 鼻音結尾的字，爲數衆多，在中國語和東南亞語，同爲世界第一。②喜歡把形容字放在實字之後。例如不稱大山小山，而稱山大山小。東南亞語和中國古語是同樣的。③數目輔助冠首字，如一條草，十隻牛，三本書的條字、隻字和本字等，說話時必須加上。中國語和東南亞語亦無二致。④稱呼別人，喜歡加上一個阿字。例如阿爺、阿伯、阿黃、阿李，東南亞語和中國語，完全類似。⑤喜愛用疊音詞，例如天天、慢慢、猩猩等。中國語和東南亞語，彼此亦爲同一風尚。⑥術語喜愛用描寫式。東南亞語和中國語結構相同。⑦泰語與廣西僮（音撞）語，原是同一系統。浙江、福建、廣東與馬來語，相通的語詞還多。⑧兩廣許多地名的結構，與東南亞的地名結構，採用同樣形式。而且兩廣存有許多地名，含有東南亞語言的意義。在語言文化上，東南亞和中國，顯然隸屬於一個親密的家庭。加上其他風土人情，和思想習慣的相同，中國學者對於東南亞研究這一項事工，實在責難旁貸了。

（三）其他方面的關係。其他方面的關係還多，不能一一枚舉。下面只將歷史資料的關係，和地理環境的關係，畧述一下。

遠古時代，中國東北沿海的婁族同胞，有語言而沒有文字。他們生活還在石器文化，即已擴散到了美洲。向南擴散的中國烏田土人，情形也是一樣。惟獨中國中原政府所在的地方，很早便已有了簡單的書契文字（甲骨文字便是一個例子）。後來且有史官和地方史家的詳細記載。加以中國人最初發明造紙和最初發明印刷，所以全世界上，論到古書數目的衆多，中國是第一名。既然東南亞民族與中國有這樣密切的關連，中國方面的傳說和記述，以及遺風、遺物、遺址等，誠然是東南亞居民，史前史研究的一個資料寶庫。同時三千年前，中國烏田同胞的風俗、習慣、語

言、宗教，至今早已失傳。而存留於東南亞的仍必不少。東南亞地方，又何嘗不是中國鳥族研究的資料倉庫呢？中國古代鳥族同胞的銅鼓，擴散到整個南洋。南洋民族亦稱銅鼓民族。單就這一件事而論，東南亞研究，已經是中國學者的一個大園地了。

談到地理關係，這一區域，北有戈壁沙漠，西有葱嶺天山，南有喜馬拉雅山，和蘇門答臘海峽；東有一望無際的太平洋，東北有日本海峽。在這四面險要包圍裏面，中國和東南亞，天然成爲一個唇齒相依的地理單元。中國氣候溫和，而地大物博，乃世界上獨一超過五千五百年，仍然活着的古民族和古文化。它的民族生活力非常豐盛。東南亞乃全球最適宜居住，而天然產物又最富庶的熱帶地區。中國與東南亞彼此合作，前途必定燦爛無比。東南亞研究的重要性，這也是原因之一。

（四）東南亞研究所的地位。宋哲美教授提倡創立東南亞研究所，是有遠大眼光，和恢弘抱負。二十餘年以來，貢獻偉大，深得各方讚許。此一機構的地位重要，可以不言而喻。切望今後有更多東南亞及中國的學人，和有心人士，在學術探索，文字撰著，經費捐輸，和宣傳介紹等方面，多多參預工作。研究所的前途幸甚。東南亞和中國幸甚。

中南半島馬來疆。文物風情處處香。

北望神州無限感。鳥田珠海水源長。

徐松石

一九八三年六月

華人與東南亞

(一) 認識東南亞

什麼是東南亞 (Southeast Asia) ？也就是我們從前所說的南洋 (South Seas) 。蓋南洋之名，來自中國，意即中國以南的海洋群島，乃華人一向梯山航海の移民中心！包括新加坡 (Singapore) 、馬來西亞 (Malaysia) 、汶萊 (Brunei) 、印度尼西亞 (Indonesia) 、菲律賓 (Philippines) 、泰國 (Thailand) 、緬甸 (Burma) 、寮國 (Laos) 、柬埔寨 (Cambodia) 、越南 (Vietnam) … 而不涉及印度 (India) 、巴基斯坦 (Pakistan) 、孟加拉 (Bengal) 和室利蘭加 (Ceylon) 。東西寬達五千四百公里，北至北緯廿五度；南距南緯十度，俱在熱帶地區。迨至第二次世界大戰，由於戰畧上的需要，劃爲蒙巴頓元帥 (The Earl Mountbatten) の東南亞轄區，於是「東南亞」之名才開始被採用，甚而取代了南洋的名稱！

這一地區，有幾種特徵：第一，是東南亞的許多國家，都是華人密集移民的中心！中國の海外移民，估計應在二千萬人以上，而百分之七十五強却生於斯，食於斯，死於斯，自帶來其中華文化的影响力！第二，是此一地區的國家，由於地理接壤，受了印度與阿剌伯文化的影响力，也

至深且鉅：既一方面是造成緬甸、寮國、柬埔寨、越南等崇奉佛教的國家；又一方面是形成印度尼西亞、馬來西亞、汶萊等信仰回教的國家；只有菲律賓、新加坡，雖是基督教較佔勢力，依然是多元宗教的國家。第三，是這地域的國家，除了泰國例外，其餘都是從殖民地翻身的國家，民族思潮澎湃，而排外思想也隨以俱萌。第四，是這一地域的國家，多數是多元種族，多類宗教，多種語言文化；人民生活雖多采多姿，然國民的團結，却有待於鼓鑄。第五，是這一地域的國家，佔盡天時地利，雖地處熱帶，四時如夏，但一雨成秋。以是物產豐盛，生活簡單，人民不必勞其四體，便可以逍遙過日，遂不免長其惰性。第六，是這一地域的國家，人口率高出生產率，與太少工作成年人，和非經濟性的宗教與習俗，阻碍經濟的發展，而其成果也往往爲人口的高出生率所抵銷。因此國民之所得少，識字的比率低，僅僅是少數國家例外。這一切，都有待於我們的研究與解決！

(二) 華人與東南亞的關係

華人既是密集移民於東南亞，則其與東南亞關係的密切，自不言而喻！

不過每一華人的南來，並非如其他國家僑民之挾有鉅大資本，而是赤手空拳，梯山航海，擁其祖先傳統的美德——勤儉，任勞任怨地苦幹，以期時來運轉，出人頭地。這正如美國時代週刊記者所描繪的：「當成千華人在礦場中，在田野裡，在船隻失事中死去；而上萬華人雖然沒有多大的成就，但仍溫順地有信心等待氣運的好轉。這是不少華人成功的故事，鼓勵他們去憧憬！正當

那可愛的土人，沉溺在蕉風椰雨中歌唱、做愛，但求糊口的時候；華人已能深入叢林，溯江而上，遠離島嶼，搭起棕葉小屋，從早至夜的工作，以製成或販來的貨物賣給土人；又從土人手中的產物集運到市場。如此穿梭買賣，成爲巨富。他們雖多是來自南中國的文盲，却以驚人的速率取得新科技。一入二十世紀，他們已掌握了礦業、農業和商業，很快地插入銀行金融界，進而搞西式的出入口公司、輕工業，和大規模的地產管理。他們既聰明，又能適應新環境。雖然他們使用笨重的木船，取得河流和沿海船運的獨佔，但已敵不過西方輪船與鐵路競爭的時候，仍能改用卡車運輸，統制了整個東南亞公路的交通。」

可是好景不常，自從東南亞各國紛紛獨立以來，狹隘的民族主義者，忘掉華人參與開發東南亞的殊勞，提出種種立法，實行種種政策，以打壓華人的生存。舉其要的，約有下列三途：

第一、是強制排斥的政策——在這些國家中，華文學校不准存在；華人不准在鄉鎮經商，和不准經營某些生意；已歸化的華人，不准沿用華族姓名；至於未歸化的華人，一律以外僑看待，不准擁有土地和經商，一不愜意即驅逐出境；最不可解的，是這些國家裡，一遇政爭或國際糾紛，都拿華人來出氣，打殺掠奪，無所不用其極，即已歸化的華人也不能例外。甚至有一個國家，索性掛起社會主義的招牌，通過立法，把一切工商業都收歸國有，其中大部份自是沒收華人的。

第二、是懷柔同化的政策——在這些國家中，華文學校依然不准設立；但默許可和華族通婚。華人只要願意歸化，改換姓名，可以享受和當地人一樣的待遇。看來政策雖溫和，但手段却很毒辣。試問改了異國姓名，討了異國老婆，子女沒有機會講華語，讀華文，隔了幾代，不是完

全成了數典忘祖的後代麼？

第三、是保有特權，各族共存的政策——有一個國家，那裡的華族衆多，無法完全排斥；同時宗教、語文、風俗相差亦遠，無法懷柔同化。於是爲土著保持特權，然後與其他民族共存，這顯然是以本族駕馭他族的共存手法。

以上三種政策，重輕雖有分別，然而歧視華人却是同出一轍！

(三) 研究東南亞學的重要性

今日華人面臨如是之重大威脅，其謀所以自存之道，自是致力於「東南亞學」的研究，所謂知此知彼，有助於救亡圖存。所遺憾的，是熱心研究的個人與團體，並未取得正常的比例；而華人對於東南亞的研究，反不如過去的荷蘭、英國、日本，與今日美國研究東南亞的熱烈！

如今所慶幸的，是宋哲美教授主持下的「東南亞研究所」，創始於香港，本以文會友，以友輔仁的宏願，從事於「東南亞學」(SE-Asianology)的研究。聯合海內外學人的助力，發揚光大於中西文化薈萃的香港。多年來對於東南亞各地民族史，以及華人移殖史、創業史的研討，發行學報、通訊、叢書、叢刊、特刊、年鑑等，已有顯著的成就！現下且欲進一步的拓充工作範圍：

(1) **教學工作**：依照本所學則，開辦研究生課程，並與有關大學聯繫，授予碩士、博士學位，以培植東南亞的優秀青年！

(2) **研究工作**：就東南亞歷史、華人歷史、社會、政治、文化、教育、宗教、經濟、地理、人

口、語言、藝術等，作綜合性及系統性的研究，加以比較與整理。

(3) 出版工作：出版發行叢書、人物叢刊（包括當代華人、歷代先賢，及各國人物）、專刊、特刊、學報、年鑑、通訊等，並經審定的所外學人的著述。

(4) 學術文化交流及推廣工作：如一、舉辦專題講座、座談會，與學術文化性展覽；二、舉辦國際性學術會議；三、參加國際性學術會議，並派員赴各地考察訪問；四、與各地學人及學術機構聯繫，進行合作研究；五、編印「東南亞研究文獻索引與目錄」；六、編譯推介有關書刊及目錄，並印行資料專刊，供應各地學人；七、進行交換外地學生及教師。

(5) 頒發學術獎狀及獎金，以鼓勵優秀的東南亞著述。

顧茲事體大，必須有充分之財力、人力及物力，始能依次實現。竊以東南亞學人，不少卓識遠見之士；而東南亞工商業家，自多達則兼利天下的富翁，以救僑而自救；倘能踴躍出錢出力，以扶植此「東南亞學」之幼苗；則假以時日，這一「東南亞學」燦爛之花，是不難及時怒放的！

王秀南

於新加坡 67, Jalan Asas, Singapore - 2367.

學人書簡

王方宇教授談

中國語文研究

享譽國際的中國語言學家王方宇教授，係近代傑出的我國旅美學人之一，曾在耶魯大學教授中國語文二十多年，被美國軍部邀請代替發明漢字暗攝器，並利用電腦及其他新式科學儀器教授中文，近又研究成功利用電視作為教授中文的工具。著有「國語讀本」三冊及「英漢字典」二冊，全世界二百多所大學採用，如劍橋、牛津、巴黎、柏林等著名學府。

這封信所談中國語文問題，尤具創見。今予刊載，藉供研究參考。

哲美教授吾兄大鑒：讀

大函及東南亞研究所「通訊」暨「學聲」第七期中宏文（編者按：「現代語言學的新發展」）敬謝！承獎飾，媿汗不止。所述近代語言學之發展，皆中肯綮，甚為欽佩。因語言學之研究，尙屬新興學科。一般人士，對其內涵，多甚隔膜，大作可收啓迪之效。沈先生大作（編者按：地星人文時代華文的新評價）亦拜讀。所論同意之點甚多。中國文字字形，從信號學上看，趙元任先生已有科學之評價（見：語言問題及 Language and Symbolic Systems）。但文字不能脫離語言而獨立作為傳達思想之工具。故問題之探討，宜分口頭語言，字形及書面語言。而書面語言，又宜分為寫話、白話文、文白加雜及文言文，各種門類。文字之字形，必須和書面語言分開，獨立研究。然後將文字之字形，與書面語言會合，研究漢字字形能代表語言中那些部份，而不能代表那些部份。這一部份的研究，在語言學中稱為 *Sitting*。一般西洋語言，用羅馬字寫出者，*Sitting* 在語音的音素，日文情形最爲繁複。假名之 *Sitting*，在音綴，日文中漢字之 *Sitting*，有數種：一種在借字中之音綴或詞素，即所謂訓讀；一種在詞之本身，即所謂音讀。更有兩個或兩個以上漢字合併代日語之詞。至於中文，則絕對大多數之漢字，代表一個或數個詞素。至於詞素與詞素之間的構造，則屬於書面語言之研究範圍，而不應在文字字形範圍，加以研究。拙見如此，尙希 指正。崑復敬頌

大安

弟

王方宇

拜啓 六月十三日
於美國西東大學

——通訊（四期）——

東南亞研究所概況

目錄

弁言	宋哲美	一
偉大的東南亞	徐松石	三
華人與東南亞	王秀南	七
東南亞研究所簡史		一五
東南亞研究所章程		一九
一 宗旨		一九
二 組織		一九
三 工作範圍		二一
四 董事會簡則		二二
五 所務委員會簡則		二四
六 贊助人榮譽簡則		二四
七 附則		二五

東南亞研究所學則（提要）.....	二六
東南亞研究所人員名錄.....	二八
教職員、研究人員名錄.....	二八
研究生名錄.....	三一
學術著作審議委員會委員名錄.....	三一
榮譽顧問名錄.....	三二
顧問名錄.....	三三
董事會董事名錄.....	三四
圖片特輯.....	三五
編後記.....	四六
東南亞研究所出版書刊目錄.....	四七
Messages	1
His Excellency, Ferdinand E. Marcos	1
President of the Philippines	2
Dr. Onofre D. Corpuz	2
President, University of the Philippines	3
Prof. Sung Chek Mei	3